

項目代碼： \_\_\_\_\_

Código do Património : \_\_\_\_\_

# 澳門非物質文化遺產項目申報書

## **Boletim de Candidatura**

### **a Património Cultural Imaterial de Macau**

項目名稱： \_\_\_\_\_

Denominação do Património Candidato: \_\_\_\_\_

申報主體： \_\_\_\_\_

Requerente: \_\_\_\_\_

澳門特別行政區政府文化局印製

Impressão: Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau

# 注意事項及填表說明

## 一、注意事項

(一) 封面及表格中“項目代碼”按以下標準填寫代碼：

- ( I ) 民間文學
- ( II ) 民間音樂
- ( III ) 民間舞蹈
- ( IV ) 傳統戲劇
- ( V ) 曲藝
- ( VI ) 雜技與競技
- ( VII ) 民間美術
- ( VIII ) 傳統手工技藝
- ( IX ) 傳統醫藥
- ( X ) 民俗

(二) 此申報書可在文化局網站 ( [www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo) )、澳門博物館網站 ( [www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo) ) 下載，表格各項欄目可根據內容自由擴展版面。

(三) 凡在各項欄目中沒有納入的其他重要內容，可在“備註”一欄中說明。

(四) 表格一律用電腦填寫，需準確無誤。凡填寫內容不實、有虛假成分者，一經發現，取消其申報資格。

## 二、填表說明

(一) 第一項“項目簡介”欄目中，應包括項目的基本情況、地理位置、歷史沿革、主要價值和影響（字數 500—600 字），做到文字簡練，敘述清楚，準確無誤。

(二) 第二項“基本資訊”的“保護單位”欄目中，應填寫具體承擔該項目保護與傳承工作的保護單位。每個申報項目只能填寫一個保護單位。

“法人”欄目中，應填寫單位的法人代表。“通訊地址”、“電話”、“傳真”、“電子信箱”欄目中，須填寫單位的通訊地址、電話、傳真、電子信箱。

(三) 第三項“項目說明”的“基本內容”欄目中，包括：1、項目基本情況；2、具體表現形態。

“傳承譜系”欄目中，要填寫項目清晰的傳承脈絡，“代表性傳承人”欄目中，要填寫項目代表性傳承人。

(四) 第五項“項目管理”的“已採取的保護措施”欄目中，應包括已經採取的方法、策略以及其他各種保護措施和實施方案。

(五) 第六項“保護計劃”的“保護內容”欄目中，保護計劃應包括確認、建檔、保存、保護、傳承、傳播、研究等內容。具體可參見《澳門非物質文化遺產申報評定暫行辦法》。

# Notas e Instruções de Preenchimento

## 1. Notas de preenchimento

1.1. O item “Código do Património” deverá ser preenchido consoante as seguintes categorias:

- (I) Literatura Popular
- (II) Música Popular
- (III) Dança Popular
- (IV) Teatro Tradicional
- (V) Ópera Tradicional
- (VI) Acrobacia e Actividades Desportivas
- (VII) Arte Popular
- (VIII) Artesanato Tradicional
- (IX) Medicina e Medicamentos Tradicionais
- (X) Costumes Populares

1.2. O presente Boletim encontra-se disponível nas páginas do Instituto Cultural ([www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)) e do Museu de Macau ([www.macaumuseum.gov.mo](http://www.macaumuseum.gov.mo)). Qualquer tabela incluída no Boletim poderá ser alargada de acordo com o espaço necessário à descrição dos conteúdos.

1.3. Outras informações relevantes para a candidatura não contempladas nas tabelas do Boletim, poderão ser incluídas no item “Observações”.

1.4. O preenchimento do presente Boletim deverá ser efectuado obrigatoriamente por computador, sem incorrecções. Caso sejam prestadas informações falsas, o pedido de candidatura será anulado.

## 2. Instruções de Preenchimento

1.1. O item “Breve Apresentação do Património” deverá conter, em linguagem concisa, clara e precisa, dados básicos relativos ao património candidato, inclusive a sua localização geográfica, a sua evolução e influência históricas, bem como o seu valor histórico (500 a 600 caracteres ou palavras).

2.2. O item “Entidade de Salvaguarda”, constante da tabela atinente às “Informações Gerais”, diz respeito à entidade responsável pela preservação e transmissão do património candidato. Cada património deve corresponder a uma só Entidade de Salvaguarda. O item “Representante Legal” diz respeito ao representante legal da Entidade de Salvaguarda. Do mesmo modo, os itens “Endereço Postal”, “Telefone”, “Fax” e “Email” dizem respeito à referida Entidade de Salvaguarda.

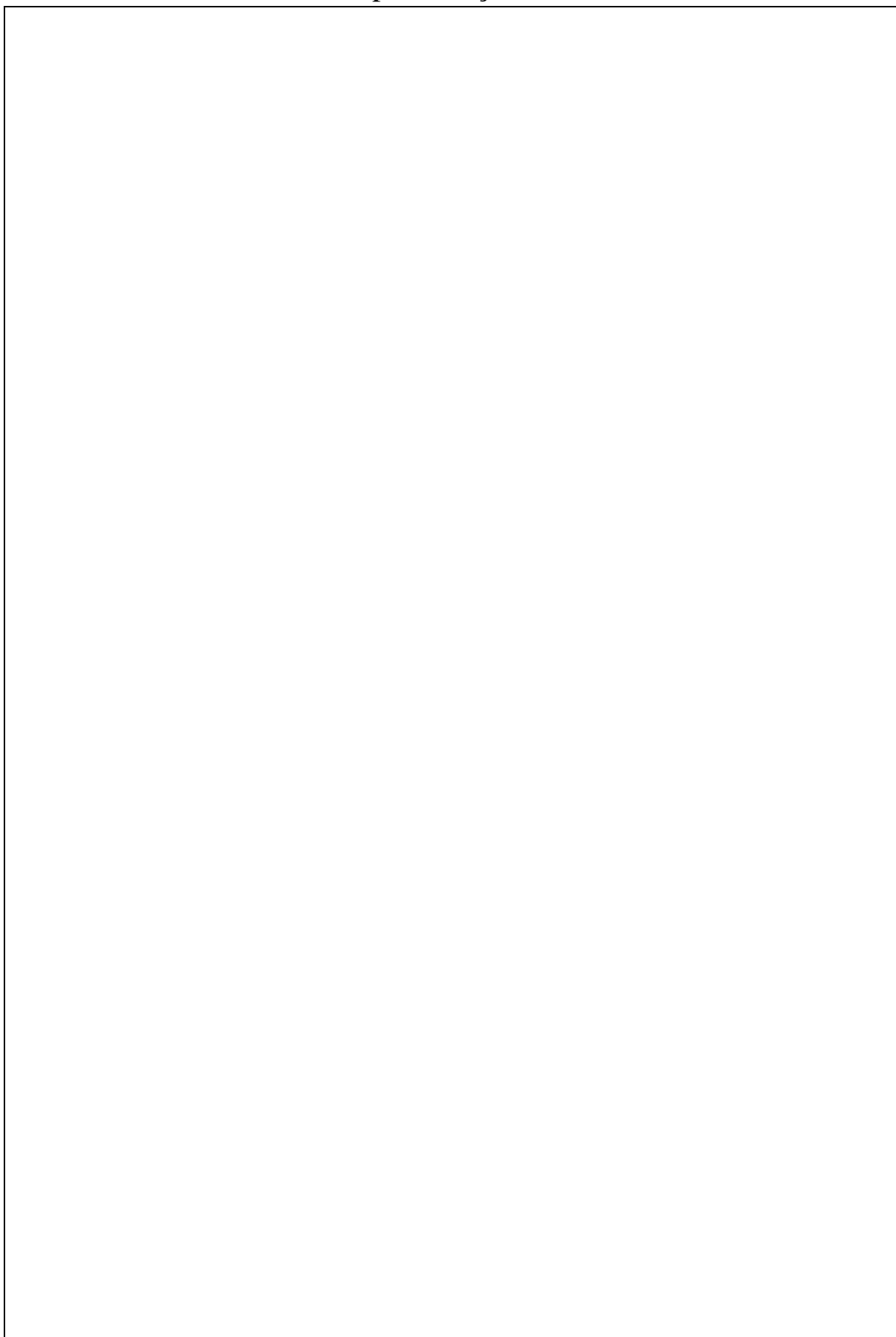
2.3. O item “Conteúdos Gerais”, constante da tabela atinente à “Apresentação Detalhada do Património”, inclui: 1) Descrição geral do património; 2) Formas concretas de expressão. Com o item “Genealogia”, pretende-se uma exposição clara da linhagem de ascendência do património, ou seja, do fio transmissor da herança cultural em questão. O nome do sucessor representativo deve ser indicado na coluna “Sucessor representativo”.

2.4. O item “Medidas de Protecção Anteriormente Adoptadas”, constante da tabela atinente à “Administração do Património”, diz respeito a todos os meios, estratégias e medidas de protecção anteriormente adoptados e implementados e respectivos planos de execução.

2.5. O item “Conteúdos a Salvaguardar”, constante da tabela atinente ao “Plano de Salvaguarda” deverá incluir os seguintes conteúdos: determinação do património, constituição de arquivos, conservação, protecção, divulgação e investigação. Para mais esclarecimentos, é favor consultar o documento “Regulamento Transitório da Candidatura e Classificação a Património Cultural Imaterial de Macau”.

## 一、項目簡介

### 1. Breve Apresentação do Património



## 二、基本資訊

### 2. Informações Gerais

項目名稱 Denominação do Património		地區 Área	
保護單位 Entidade de Salv guarda		法人 Representante Legal	
通訊地址 Endereço Postal		電話 Telefone	
傳真 Fax		電子郵箱 Email	
<p style="text-align: center;">原始區域及其地理環境 Área Original e Respeetivo Ambiente Geográfico</p>			

### 三、項目説明

#### 3. Apresentação Detalhada do Património

<p>澳門以外分佈區域 Área de Distribuição Fora de Macau</p>	
<p>歷史淵源 Origem Histórica</p>	

<p>基本內容 Conteúdos Gerais</p>	
<p>相關製品及其作品 Produtos Relacionados</p>	

<p>傳承譜系 Genealogia</p>	
<p>代表性傳承人 Successor Representative</p>	



## 四、項目論證

### 4. Argumentação da Candidatura

<p>Principais Características</p> <p>主要特徵</p>	
<p>Relevância</p> <p>重要價值</p>	
<p>Estado de Precariedade</p> <p>瀕危狀況</p>	

## 五、項目管理

### 5. Administração do Património

<p>Medidas de Protecção Anteriormente Adoptadas</p> <p>已採取的保護措施</p>	
<p>Investimentos Efectuados</p> <p>資金投入情況</p>	

## 六、保護計劃

### 6. Plano de Salvaguarda

Conteúdos a Salvaguardar 保護內容			
Plano de Salvaguarda 保護計劃	時 間 Tempo	保護措施 Medidas de Protecção	預期目標 Expectativas e Objectivos

<p style="text-align: center;">保障 措施</p> <p style="text-align: center;">Mecanismos de Salvaguarda</p>			
<p style="text-align: center;">經費預算及其依據說明</p> <p style="text-align: center;">Cálculo de Despesas e Respectiva Justificação</p>	<p style="text-align: center;">經費預算</p> <p style="text-align: center;">Cálculo de Despesas</p>	<p style="text-align: center;">依據說明</p> <p style="text-align: center;">Justificação</p>	<p style="text-align: center;">其他配套資金</p> <p style="text-align: center;">Financiamento Complementar</p>

<p>Observações</p> <p>備註</p>	
------------------------------	--

## 七、相關領域專業人士意見

### 7. Opinião de Especialistas

專業人士（簽字）

O(s) Especialista(s) (Ass.)

二〇〇 年 月 日

\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 200\_\_

八、申報主體總結意見  
8. Opinião Geral Sobre o Património

負責人（簽字及蓋章）

O Responsável (Ass. e carimbo)

二〇〇 年 月 日  
\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 200\_\_